

# NOTAS DEL EXTRANJERO

## ALEMANIA

### *Publicación de las obras completas de Orlando di Lasso*

Por encargo de la Academia bávara de Ciencias y de la "Academie Royale de Belgique", se publicarán todas las obras de Orlando di Lasso que no se habían publicado hasta ahora. La edición de 21 volúmenes, que se terminó después de la primera guerra mundial, no contiene más que la mitad de sus composiciones. La nueva segunda parte publicará un gran número de motetes en latín, canciones francesas y madrigales italianos. Además se imprimirá por primera vez un gran Magnificat (Bärenreiter-Verlag, Kassel).

### *Igor Strawinsky dirigió en Hamburgo su nuevo Oratorio "Threni"*

En el "Musikhalle" de Hamburgo, Igor Strawinsky dirigió su nuevo Oratorio "Threni", que escribió por encargo de la Radio del Norte de Alemania. El Oratorio, que lleva el subtítulo "id est lamentatio Jeremiae prophetae" (Lamentación del profeta Jeremías), fue estrenado este año, bajo la dirección del compositor, en el XXI Festival Internacional de Música contemporánea en Venecia, por el coro y la orquesta de la Radio del Norte de Alemania.

"Threni" continúa la serie de obras religiosas que Strawinsky empezó en 1926 con el "Padrenuestro" y que alcanzó su punto culminante con la Sinfonía de los Salmos, en 1930; que amplió con la Misa, en 1948, y que en 1956 renovó en el "Canticum Sacrum", con la moderna música serial.

Dentro de la riqueza y densidad de la polifonía estructural de estas lamentaciones, en las que alternan los cánones, las formas de expresión y los artísticos acrósticos, se revela inconfundible el estilo per-

sonalísimo del autor. También se observa el espíritu iconoclasta ruso de la Sinfonía de los Salmos y de la Misa.

### *Operas modernas en Berlín*

Cuatro óperas de cámara fueron estrenadas en Berlín, correspondiente cada una de ellas a un compositor francés, a un inglés y dos alemanes. Todas ellas fueron escritas por encargo de la ciudad de Berlín a iniciativa de la Academia de Bellas Artes de Berlín occidental. Todas ellas se limitaban a una duración de 25 minutos y fueron ejecutadas por una pequeña orquesta de cámara.

Darius Milhaud escribió "Fiesta", cuyo libreto relata el salvamento y asesinato de un naufrago. El compositor inglés Humphrey Searle escribió la ópera "Diario de un loco", adaptación de una novela de Nikolai Gogol, en la que refleja las sombrías visiones de Gogol a través de la técnica dodecafónica. Wolfgang Fortner presentó "Corinna", basada en una comedia de Gérard de Nerval. La música recuerda en sus arias y en sus conjuntos la antigua ópera bufa, y Werner Thärichen escribió "El fin de Anaximandro", en estilo jocosos. Los estrenos de las cuatro óperas estuvieron bajo la dirección de Hermann Scherchen.

## ESTADOS UNIDOS

### *Carta de Charles Münch sobre música contemporánea en los conciertos*

A raíz de que se le había reprochado a Charles Münch la inclusión de mucha música contemporánea en los programas de los conciertos de la Boston Symphony

Orchestra, el director contestó a estas críticas con una carta que fue publicada en el "New York Times" y en la revista musical trimestral británica "Tempo". En uno de los acápites de esta carta. Münch dice: "Considero una obligación consagrar por lo menos una cuarta parte de un concierto —lo que es realmente un mínimo— a las obras contemporáneas. Nuestra obligación no es solamente la de hacer revivir las obras maestras del pasado, que nos son tan queridas. También tenemos que dar a conocer la música que constituye una expresión artística de la época en que vivimos, música que, al mismo tiempo, prepara el camino de la del futuro. A los jóvenes compositores tenemos que darles la oportunidad de que sus obras sean escuchadas. No hay que desconocer esta música y al mismo tiempo debemos tomarla en consideración. Tan pronto como queda terminada la obra del pintor o del escultor allí está para que los ojos la vean y la juzguen. Para poder existir, la música tiene que ser tocada y quién podría tocarla si nosotros no lo hacemos. Confieso, francamente, que nos sería mucho más fácil tocar exclusivamente la música antigua, así como para vosotros, auditores, también es más fácil no escuchar sino que esa música; pero si nos impusiéramos esa restricción, estaríamos traicionando nuestras obligaciones frente a la historia".

#### B E L G I C A

### *Concurso Internacional de Música Reina Elizabeth de Bélgica*

Desde el 6 al 30 de mayo tendrán lugar las pruebas del Concurso Internacional de Violín, dentro del marco de los Concursos Internacionales de Música Reina Elizabeth de Bélgica.

La dificultad de las pruebas, la exigen-

cia y la notoriedad de las personalidades que actúan de jurado y la calidad de los concurrentes, como la importancia de los premios, cuyo total asciende a 600.000 francos belgas, confieren a este Concurso un rango de primera magnitud.

#### A U S T R I A

### *Edición completa de las cartas de Mozart*

La Fundación Internacional Mozart (Internationale Stiftung Mozarteum), en Salzburgo, con la colaboración del Instituto Central de Investigación Mozartiana (Zentralinstitut für Mozartforschung), ha decidido publicar una edición completa de todas las cartas de Mozart y de sus familiares. Esta edición aparecerá simultáneamente con la nueva edición de las obras del gran compositor austriaco.

Las colecciones anteriores de las cartas de Mozart, dos alemanas y una inglesa, se encuentran agotadas, por lo que una nueva edición se hace indispensable.

De estas cartas muchas no se han publicado todavía y otras sólo en forma incompleta; sin embargo, no hay carta de Mozart que no ocupe un lugar destacado en la literatura epistolar universal. Por su calor humano, su gracia y ternura han despertado, desde siempre, el interés de vastos círculos literarios, aun de aquellos que no tienen relación directa con la música.

La nueva edición, de 3 ó 4 tomos, está a cargo del conocido musicólogo prof. O. E. Deutsch y del doctor W. A. Bauer y contendrá el texto completo de las cartas en orden cronológico. Se publicará, asimismo, un tomo con comentarios e índice.

Con el objeto de facilitar su labor, la Fundación Internacional Mozart, Schwarzsstrasse 26, Salzburgo, Austria, solicita a todas las personas que posean cartas autógrafas de Mozart, tengan la gentileza de

enviarle el original o una fotocopia. Si alguien deseara que no se publique su nombre, este deseo será respetado.

Además, se agradece cualquier comunicación que tenga relación con esta edición y que sea de interés para los editores.

## ESTADOS UNIDOS

### *José Serebrier ganó la beca Dorati*

La Orquesta Sinfónica de Minneapolis, de la cual es director Antal Dorati, anuncia el nombramiento de José Serebrier, de Montevideo, Uruguay, como el "Dorati Scholar" de la temporada 1958-59. Serebrier estudió con Vicente Ascone, Carlos Estrada y Guido Santorsola en el Uruguay, y con Aaron Copland y Pierre Monteux en los Estados Unidos. En 1957, a los 19 años, fue premiado con la Beca Guggenheim, siendo la persona más joven que jamás haya recibido dicho honor.

La Beca Dorati es otorgada cada año por el Departamento de Música de la Universidad de Minnesota a un estudiante graduado y de excepcionales aptitudes, especializado en composición y dirección de orquesta. La Beca es de 26 semanas de estudio con el maestro Antal Dorati; el becado debe asistir a todos los ensayos de la Orquesta Sinfónica de Minneapolis, pudiendo consultarle en todo momento acerca de los ensayos y el proceso de trabajo de la orquesta.

La Beca Dorati se ha otorgado desde 1954, y es reconocida por la Universidad de Minnesota como trabajo de postgraduado para la obtención de un diploma avanzado.

### *José Serebrier dirigió la Sinfónica-Universidad de Minnesota*

El joven compositor y director uruguayo José Serebrier dirigió anoche con enor-

me éxito la Orquesta Sinfónica de la Universidad de Minnesota, en un concierto de gala dedicado a obras contemporáneas. Serebrier dirigió su propia Sinfonía N° 1, que fuera estrenada el año pasado por Leopold Stokowski, y que ha sido muy elogiada por la crítica de los Estados Unidos.

La orquesta estaba formada por estudiantes de la Universidad de Minnesota, profesores de la Escuela de Música de la Universidad y los miembros de la Sinfónica de Minneapolis. El concierto tuvo lugar en el Northrop Auditorium (Paraninfo de la Universidad), con capacidad para 5.000 espectadores, teatro donde actúa la Orquesta Sinfónica de Minneapolis.

Muchas personalidades asistieron al concierto, entre ellos el maestro Antal Dorati y su familia, el Presidente y el Dean o Decano de la Universidad, varias personalidades políticas y miembros de la Comisión Directiva de la Sinfónica de Minneapolis.

La crítica se extendió en elogios de la Sinfonía N° 1 de Serebrier, pero subrayaba principalmente su labor como director; la orquesta que actuó bajo su dirección continuó aplaudiéndolo aún después que el público abandonara la sala.

"Serebrier, 21 años, dirigió con gran calma y seguridad obteniendo muy buenos resultados de la orquesta; la obra fue escrita cuando Serebrier tenía 18 años; se demuestra enamorado de sus propios temas, que son muy atractivos e ingeniosos, y se resiste a abandonarlos. De todas maneras, este joven posee un don creativo, un genuino temperamento musical y una técnica y madurez sorprendentes para su edad. Es verdad que a veces algunos de estos tempranos talentos se pierden o encuentran un camino en otros medios musicales, pero precocidad puede también

ser genio, como lo fue en los casos de Schubert, Mozart, Richard Strauss...".

Fdo.: JOHN H. HARVEY, crítico musical de "Saint Paul Pioneer Press". Diciembre, 11, 1958.

"La Sinfonía de Serebrier probó ser una obra ingeniosa, que hace uso de un tema que se ensancha y acorta, y que introduce inesperados elementos rápidos y explosivos, uno de ellos siendo una corta y dinámica fuga. Excelentemente dirigida por el compositor, la Sinfonía conjuró atmósferas misteriosas y meditativas. El final ("Coral"), que incluye órgano, produjo grandes e impresionantes sonoridades".

Fdo.: JOHN K. SHERMAN, crítico musical del "Minneapolis Star". Diciembre, 11, 1958.

#### S U I Z A

### *La ópera moderna en Suiza*

El compositor de dramas musicales debe observar leyes esencialmente diferentes a las que rigen las creaciones sinfónicas o de música de cámara. Un compositor que haga maravillas en sus sinfonías, oratorios, cuartetos de cuerdas o en sus canciones no creará necesariamente buenas óperas. Le faltará, quizás, el sentido de la acción, ignorará los recursos técnicos que permitirían efectos inmediatos y sorprendentes, la sencillez de expresión que mantiene la atención y ante todo el secreto de conmover a su auditorio. La línea melódica de un actor no es la de un cantante de oratorios y el papel de la orquesta en el teatro es muy diferente en una sinfonía.

Hasta una época bastante reciente, Suiza apenas había producido óperas y cuando un compositor se dedicaba a este géne-

ro pasaba raras veces de la etapa experimental, o bien su obra, en tal caso, sólo conocía una existencia efímera. Se estaría inclinado a creer que este fracaso provenía de una ausencia de las capacidades especiales que requiere este género musical. Con *Othmar Schoeck* se afirmó un maestro fundamentalmente lírico, es cierto, pero que supo demostrar en varias óperas su dominio de un lenguaje dramático impresionante. Con "Pentesilea", poema inspirado de Kleist, del cual hizo un drama musical, Schoeck obtuvo un éxito extraordinario en Suiza y Alemania, sobre todo, y con esta obra alcanzó el punto culminante de su producción. En la misma época *Volkmar Andreae* asistía a un amplio éxito en Suiza y en el extranjero de sus ingeniosas "Aventuras de Casanova".

Pero sólo en el curso de estos últimos años se ha asistido a un verdadero florecimiento del drama musical. Los compositores que se sienten atraídos por la ópera representan las tendencias más divergentes. Este género, tan rico en matices, con sus modos trágicos o cómicos y sometido a exigencias especiales, estaba hecho para tentar a jóvenes compositores, a los cuales no podía menos de estimular la dificultad de los problemas por resolver. *Willy Burkhard*, cuya producción es tan variada como extensos sus conocimientos, se dedicó a cada género con el ardor de un explorador. Por eso, para la ópera que le solicitaba la Fundación Pro Helvetia se dejó tentar por la historia conmovedora que cuenta Gotthelf en "La araña negra". En colaboración con Robert Facsi y Georgette Boner, autores del libreto, situó la acción principal en un cuadro rural típicamente suizo. Después se abandonó este cuadro y sólo quedó el tema principal con un recitativo que lleva la acción y episodios confiados al canto, a la danza y a la pantomima. La acción, que se sitúa en un pasado lejano, está domi-

nada por fuerzas sobrenaturales a las cuales da Burkhard una vida plena de atmósfera, sin temor a recurrir por eso a elementos folklóricos.

Si su lenguaje rudo y lleno de una savia sabrosa es de carácter típicamente suizo alemán, el de *Robert Oboussier*, elegante flexible, muy trabajado y magistralmente equilibrado, hace pensar en un espíritu latino. Después de haber vivido en París y en Berlín, Oboussier se estableció en Zürich. Su ópera "Anfitrión" fue presentada en primera audición simultáneamente en Berlín y Dresden. El tema, sacado de la mitología antigua, ha conocido muchas versiones, y después de Molière y de Kleist, nuestro compositor supo enriquecerlo con un nuevo rasgo psicológico de una gran sensibilidad. Lo transpuso a un lenguaje musical extremadamente cultivado y por una sutil gradación de las escenas obtuvo un fuerte efecto dramático.

En el punto opuesto a esta obra se colocan las composiciones dramáticas de *Armin Schibler*, el cual, procedente de la Suiza oriental, se estableció en Zürich. Sus obras parecen estar marcadas por la voluntad de expresar un mensaje de profundo alcance. Su primera ópera, "El rosar de España", inspirada de una novela corta de Werner Bergengruen, nos transporta a un mundo mítico. Del contacto con el poeta alemán nacieron aún muchas obras líricas así como una segunda ópera, "El diablo en el palacio de invierno". Esta obra le preocupó durante mucho tiempo, y con deseos de llegar a una expresión más individual y significativa, el compositor se creyó obligado a rehacerla varias veces. El mismo compuso el libreto de su tercer drama musical, "Los pies en el fuego", para cuya trama se sirvió de la poesía de C. F. Meyer. La evolución de su personalidad se refleja en la de su lenguaje musical, que pasa del neo-barroco al neo-romanticismo y al sistema dodecafónico. Su última ópera sólo tiene pocos

actores, pero recurre a una gran orquesta e intencionadamente opone a las formas procedentes de la técnica de serie un antiguo salmo hugonote.

El argoviense *Heinrich Sutermeister*, establecido a orillas del Lemán, es, sin duda alguna, uno de los mejores compositores de óperas con que cuenta Suiza. Desde su obra inicial reveló un talento innato de dramaturgo musical. "Romeo y Julieta", cuyo libreto lo escribió él mismo, según el drama de Shakespeare, con un sentido muy experimentado del efecto escénico, nos hizo conocer su estilo. Trata este estilo de renovar la ópera melódica de Verdi y se expresa por una limpidez lapidaria. Sin embargo, la sencillez de esta "cantabilidad" meridional proviene de un sentido poco común de la escena, de la cual se sirve Sutermeister como virtuoso y de manera refinada, recurriendo a todos los efectos modernos de la orquesta, de los cuales saca las ilustraciones musicales tan típicas de su obra. Las mismas cualidades de estilo se encuentran en "La isla encantada" (según "La Tempestad", de Shakespeare), en "Niobé" y "Raskolnikoff" (según Dostoiewski). Para estas dos últimas composiciones, el hermano del artista, Peter Sutermeister, escribió los libretos. "La araña negra" (según Gotthelf), destinada primero para la radio, fue refundida en una ópera propiamente dicha; se poseen también dos versiones del "Libro de imágenes para la música", sobre una leyenda de Hauff, "Los zapatos rojos", y estas dos producciones son un ejemplo más de la vena dramática de Sutermeister.

*Rolf Liebermann*, que dirige la radioemisora de Zürich, llamó la atención del público por la primera audición de su ópera tragicómica "Leonor 40/45", con un texto de Heinrich Strobel. Los autores tenían como mira una ópera que se refiriera a los problemas del mundo moderno y capaz de llegar al público mediante

el empleo de un lenguaje artístico pero directo. El buen éxito logrado por su obra demostró que había visto con tino. Y, sin embargo, Liebermann se sirve a veces del sistema dodecafónico (del sistema y no de la estética), pero sin llegar jamás a ser hermético. Con su primera ópera encontró una fórmula convincente, y el buen éxito obtenido en Salzburgo, por su segunda obra igualmente tragicómica, "Penélope", demostró que seguía el buen camino.

La segunda guerra mundial sirve de fondo a estas dos composiciones. Sin embargo, con "Penélope" se lleva la estilización más lejos. La acción transcurre en dos planos paralelos: uno contemporáneo, tratado a la manera de la gran ópera trágica (inspiración barroca), otro antiguo, con el sello de una ligera comicidad. Después la acción trágica se transporta, en un tercer plano, a las regiones supraterras bajo forma de una alegoría dentro del espíritu de Nicolás Poussin. El arte musical de Rolf Liebermann logra enlazar estos tres planos tan diferentes y fundirlos en una ópera de magnífica unidad, sostenida por una orquesta rica y de efectos variados, que respetan siempre las voces, sobre todo en los pasajes particularmente dramáticos o que provienen de la ópera bufa. La técnica dodecafónica no interviene jamás como fin en sí, sino siempre en función de la expresión dramática, que subyuga por su intensidad, su espontaneidad y su eficacia.

PETER MIEG, LENZBURG.

### *Noticias varias*

El primer Congreso de Musicología Internacional dedicado a Chopin tendrá lugar en Varsovia en el mes de febrero de 1960, con ocasión del 150º aniversario del nacimiento del compositor.

\* \* \*

La "Bayerische Staatsoper" de Mónaco ha programado, entre otras, "El revisor", de Werner Egk, "Edipo rey", de Stráwinsky y cuatro óperas de C. Orff.

\* \* \*

El "Ballet del Marqués de Cuevas" ha incorporado a su repertorio "La lámpara", ballet de Franco Donatoni, presentado por primera vez en la Temporada Lirica del año pasado del "Teatro alla Scala" de Milán.

\* \* \*

Obras de H. Eimert, E. Krenek y Karlheinz Stockhausen, presentadas por el musicólogo K. Blankopf y por el compositor H. Jelinek, han sido ejecutadas en el primer concierto público de música electrónica que ha tenido lugar en Viena.

\* \* \*

"Le visage nuptial" de Pierre Boulez, obra para 2 solistas, coro femenino y orquesta, basada en textos de René Char y compuesta en 1950, ha sido ejecutada en el segundo de los conciertos de la serie "Musik der Zeit" de la Radio de Colonia bajo la dirección del autor y con la participación de los solistas I. Steingrüber y E. Bornemann.

\* \* \*

La primera ejecución completa de las "Lamentatio Jeremiae Prophetarum", de Ernst Krenek, estará a cargo del Coro de la Radio de Stuttgart, dirigido por Josef Dahmen.

\* \* \*

La casa editora Breitkopf y Haertel y E. Reichert publicarán próximamente un nuevo "Koechel Verzeichnis" de las obras de Mozart relativo a los caracteres tipográficos musicales.

\* \* \*

\* \* \*

Entre los tres vencedores del "Concurso Musical Internacional Reina Isabel", de Bélgica, que este año fue dedicado a la composición sinfónica, se cuentan dos italianos: Orazio Fiume —profesor del Conservatorio de Milán—, a quien le fue asignado el primer premio por su "Suite para orquesta", y Giorgio Cambissa —director de orquesta y profesor del Conservatorio de Parma—, cuyo "Concierto para orquesta" le valió el 3.er premio. El belga Quinet obtuvo el segundo premio.

Es interesante notar que las obras elegidas fueron seleccionadas entre un total de 237 composiciones, presentadas por candidatos de 38 diversos países. Entre los 12 miembros del jurado se contaban músicos eminentes, tales como Jean Absil, Tony Aubin, Gian Francesco Malipiero, Marcel Poot y Francis Poulenc.

La casa editora "Editions Ventadour" de París anuncia la publicación de una colección dedicada a músicos contemporáneos de todas las nacionalidades, tendencias y escuelas. Cada monografía ofrecerá al lector los datos biográficos del compositor conjuntamente con la presentación de su obra. Los primeros volúmenes de esta colección intitulada "Palabras sin música" están dedicados a Olivier Messiaen, Maurice Thiriet y Marcel Delanoy; los números sucesivos, a Jacques Ibert, Jolivet, Georges Auric y Gian Carlo Menotti, y a éstos probablemente, seguirán los nombres de Landowski, Poulenc, Boulez, Britten, Dallapiccola, Dutilleux Lesur, Milhaud, Sauguet, Schmidt, Stravinsky, Loucheur, Françaix, Barraud, etc.